SO EVERYONE...
Do you have spare time to just sit around and play games?
How about coming to CoyoHoose and helping out?
FIVE requires editors and translators, or else it will vanish from our hands! And Haigakura has an entire info booklet waiting to be translated by someone with more kanji knowledge than Yukiko has!
Contact us via email at banvi_nohime@ymail.com

MARGARET COMICS

ふるかわしおり

FURUKAWA SHIORI PRESENTS

13

フルーツバスケット

ヘブンズ
#61
13
BUDDING
FLOWER

MAKE SURE YOU CONTACT ME LATER!
HIME, COME OVER HERE.
SERIOUSLY, WHAT'VE I DONE.

HINA & TOSHI

THIS SHOULD BE ENOUGH PRIVACY, RIGHT?
UHM...
THAT'S...
SO... WHAT DID YOU WANNA SAY?

I KNEW IT, I'VE GOT SOME STRANGE DISEASE!
BUT THAT'S WHY I NEED TO GET THIS OFF MY CHEST.
NUUAAH, WHAT DO I DO? MY BRAIN'S SWIRLING AROUND, I CAN'T TALK PROPERLY!
UHM... Y'KNOW,
HAVEN'T YOU BEEN BRINGING A LOT OF GIRLS TO CLASS LATELY?
LOOKING AT THIS GUY'S FACE DOESN'T HELP ME SPEAK EITHER.

FIVE V13 CH61
BROUGHT TO YOU BY COYOMOOSE

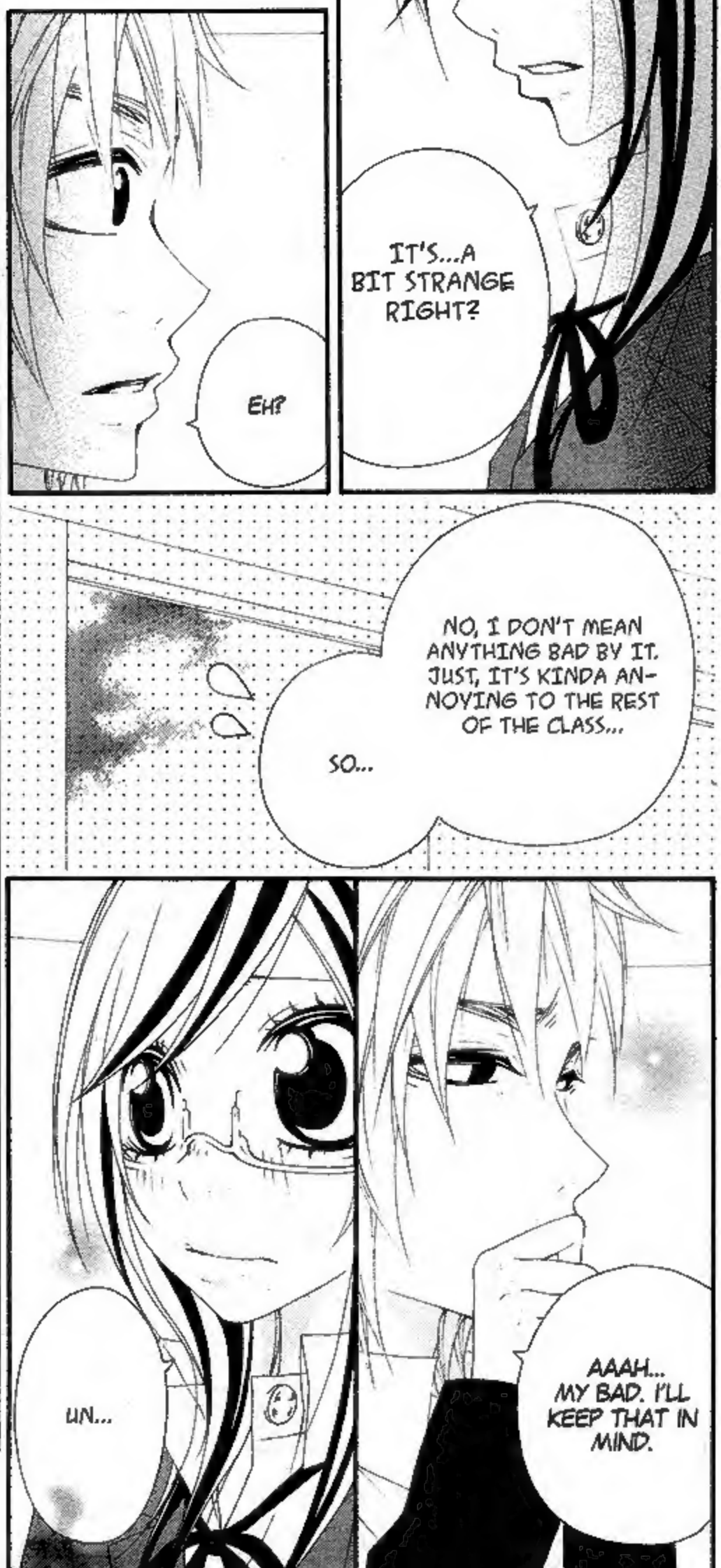
http://coyomoosescans.blogspot.com

Translator: Yukiko
Editor: Amanda

Hey all!
So as you can tell, we haven't dropped FIVE. This would be because the amazing Midgettae and Amanda emailed me and offered their help as an editor and cleaner!
Yay, right? I know most of you addicts are at least thinking that. Are you squealing at home? Haha... For now I'll translate but it will be my last priority, as Haigakura takes up a lot of my time.

This chapter – well – I kinda enjoyed it XD Maybe I'm a sadist but seeing Hime at the end... HAHAHAHA.
cough Anyway I'm off to work. BAI BAI!

~ Yukiko


EH?
IT'S...A BIT STRANGE RIGHT?
NO, I DON'T MEAN ANYTHING BAD BY IT. JUST, IT'S KINDA ANNOYING TO THE REST OF THE CLASS...
SO...
UN...
AAAH... MY BAD. I'LL KEEP THAT IN MIND.

LET TOSHI LISTEN TO THIS.
EH?
IS THAT ALL HIME WANTED TO TALK ABOUT?
AH
OH
UUU...
HOLD IT! YOU SHOULDN'T LAUGH! WHO'S FAULT DO YOU THINK THIS IS!?
AHAHAHA! WHAT'S WITH THAT WEIRD LOOK! SO SERIOUS!!
PU

AH, NO,
EH?
THAT'S...
I...FROM NOW ON WHAT KIND OF FACE SHOULD I MAKE IN FRONT OF YOU...
THAT'S WHY...
WHEN YOU WERE WITH THAT GIRL, I COULDN'T HELP BUT BE IRRITATED AND FEEL A TIGHTNESS IN MY CHEST...
TELL ME.
BUT I DON'T KNOW WHAT CAUSES THIS.

WHY DO YOU THINK I FEEL LIKE THAT WHEN I SEE YOU?

KA-KA-KAMISHIRO-KUN!?
HEY THERE, GOOD AFTERNOON!
YEP, IT'S BEEN A LONG TIME SENPAI!
EH?
WHY YOU ASK, I JUST HAPPENED TO PASS BY.
DON'T BE SO STRESSED ANYMORE, IT'S ALL GOOD NOW!
WHY'RE YOU HERE??
COMING!
RIOOOO
YOU CAN DO THAT LAAATER!

AAH, MY GIRLFRIEND!
UHHMM... THAT GIRL JUST NOW IS?
GIR- GIRLFRIEND!?

UH WELL, IT SEEMS THAT SHE'D BEEN WANTING TO CONFESS FOR A WHILE TO ME.
I WAS WONDERING HOW ASOU-SENPAI WOULD REACT...JUST LIKE I THOUGHT!
hahaha
HEEEH... SO THAT'S HOW IT IS.
WELL HALF OF THAT IS A LIE.

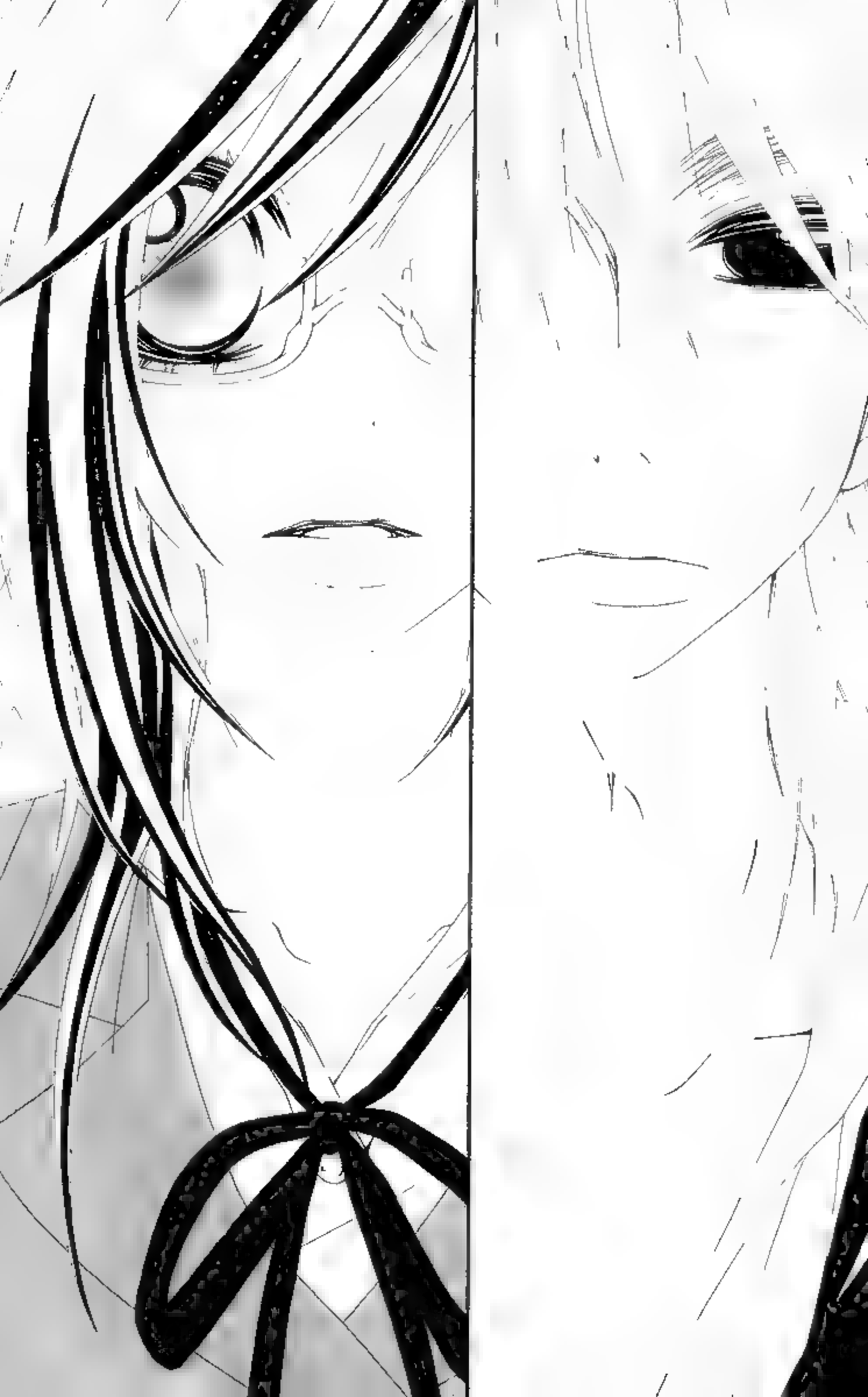
No more worries! Stay together!
WELL, SEE YA...
HOLD UP! WHAT DO YOU MEAN BY "STAY TOGETHER!"
EH?
JUST NOW, WASN'T THERE THAT KIND OF ATMOSPHERE?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
DIDN'T SHIMIZU-SENPAI JUST CONFESS TO YOU?
OI...!

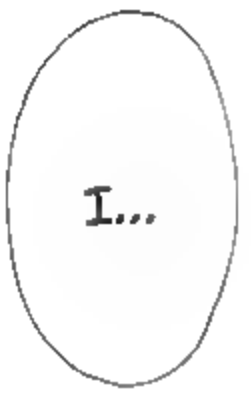
CONFESS? WHO DID?
YOU MEAN ALL THIS TIME YOU HAVEN'T SAID IT!?
SEEING YOU TWO SWAY AROUND AND BE UNCLEAR WITH EACH OTHER IS ANNOYING!
HURRY UP AND REALIZE SHIMIZU-SENPAI'S LOVE FOR YOU ALREADY, ASOU-SENPAI!
NOW, THEN I'LL BE GOING!

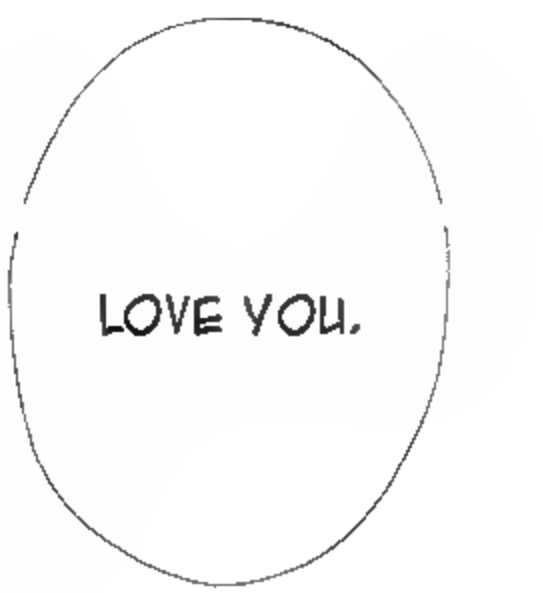
I WOULDN'T HAVE COME HERE IF I'D KNOWN HE WAS AROUND
HIME, DON'T MIND WHAT HE SAID...

はじめまして
麻生ひなです
お前ら
要らないよ?
BUT,
BECAUSE OF
THAT TIME,
AND THAT
TIME...
トシが
好き?
STILL...

AND ALL THOSE OTHER TIMES,
だから
絶対に
俺
UP TIL NOW,
WHAT DO THEY MEAN?




I...

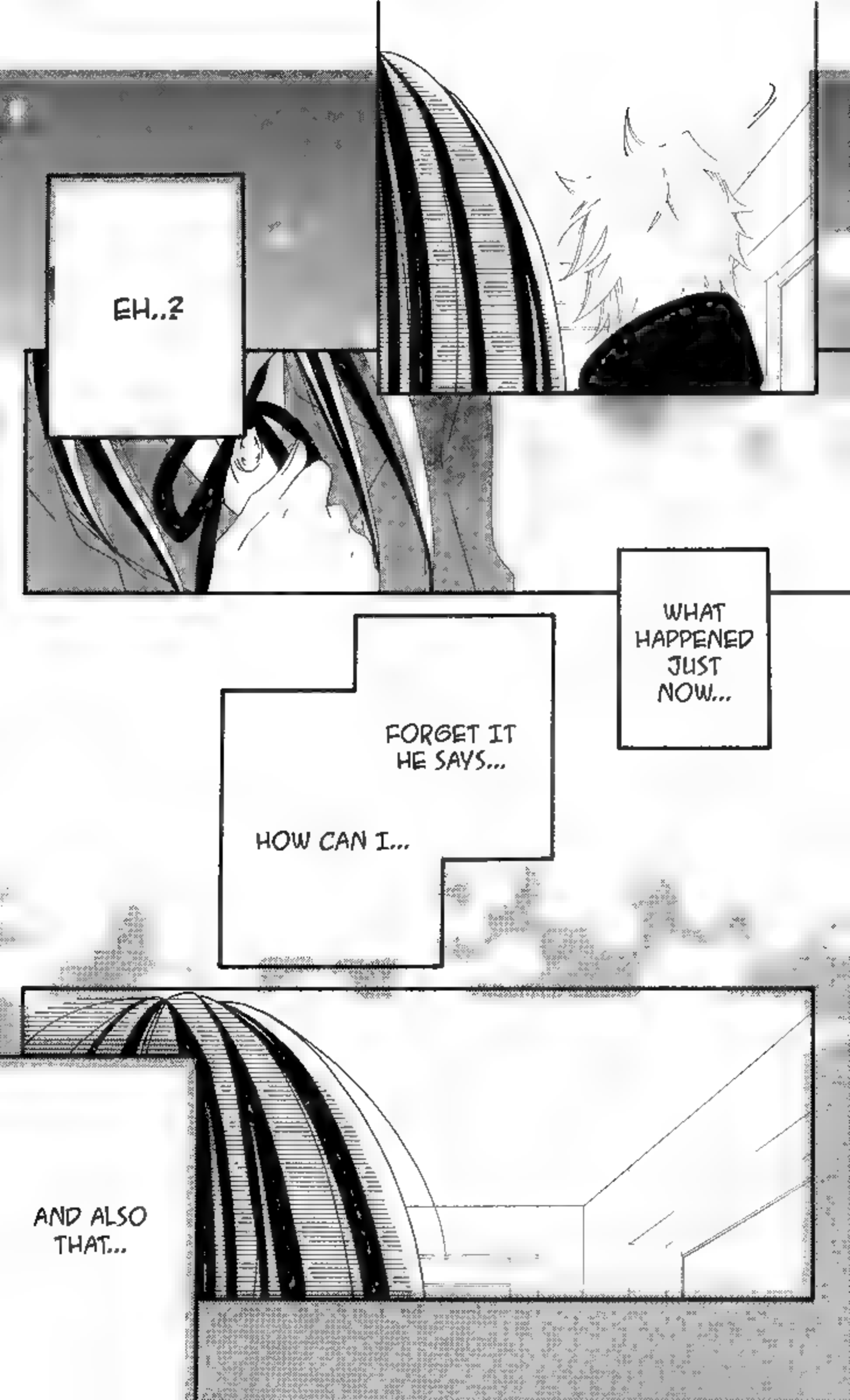

LOVE YOU.

THAT'S WHY I'VE BEEN FEELING LIKE THIS...
ALL THIS TIME...

...SORRY.

I'M SURE YOU WOULDN'T BE HAPPY IF YOU WERE WITH ME.
EVEN IF THAT'S HOW IT IS,
I STILL CAN'T ACCEPT HIME'S FEELINGS.
PLEASE FORGET WHAT YOU JUST HEARD, HIME.
IT'S...
FOR THE BEST.

YUKIKO NOTE: THIS IS OVERLY DRAMATIC...


EH..?
WHAT HAPPENED JUST NOW...
FORGET IT HE SAYS...
HOW CAN I...
AND ALSO THAT...

WAS MY FIRST LOVE, FIRST CONFESSION, AND FIRST HEARTBREAK ALL IN ONE!!
AAAA

Haaah, I'm hungry...
Hime, we need to stop and get somethin' to eat on the way home!
EH?
AH, I CAN'T. TODAY I HAVE TO GET STUFF FOR THE PARTY.
BUT YOU FIVE CAN GO WITHOUT ME, IT'S FINE!
EHM, NO I'M FINE BY MYSELF SO-!
Well then I'll go too.
ME TOO~

IS THERE SOMETHING WRONG WITH US ALL GOING?
THAT'S NOT IT! DEFINITELY NOT IT!
I JUST REALLY WANNA BE ALONE TODAY! I'LL SEE YA LATER!
DAY AFTER DAY SHE'S BEEN SO WEIRD, HOPE SHE'S OKAY.
I'm worried...
FLOP
Hime!

SAY...
DID YOU MEET UP WITH HIME TODAY?
MAYBE...
I SEE...
HAAAH...

UHG GEEZE! WHADDO I DO NOW!? I DON'T FEEL LIKE SHOPPING!
OI, JOU-CHAN*!
UHG I'VE HAD ENOUGH, I'M GONNA DIE!
WHAT HAPPENED TODAY HAS MY MIND A MESS, I DUNNO WHY IT WON'T GO AWAY!

*NOTE: AFFECTIONATE TERM FOR "GIRL."

WAHAHAHA!
YOU LOOK UPSET! SAKE ALWAYS MAKES ROUGH TIMES BETTER!
YOU FORGET YOUR WORRIES WHEN YOU DRINK! AND THEN THE NEXT DAY YOU PUSH FORWARD!

THIS'S BAD!
I FORGOT TODAY WAS THAT HUGE SALE!
I NEED TO GET THERE BEFORE THE STORE CLOSES!
OH, IT'S JUST AROUND THE CORNER!

HOLD ON, ARE YOU OKAY!? WHAT HAPPENED!?
32
UWAA!?
U-UUUNN...
ECK! HIME!?
UHEHEH, I DRANK IT.
hiccup
WAIT WHAT ARE YOU DOING HERE AT THIS HOUR!? AND WHY ARE YOU ON THE GROUND-!
ECK IS THAT COFFEE!!!
HUH? TAKUI-KUN ..?

SERIOUSLY!? WHY WOULD YOU DO THAT, YOU KNOW IT'S NO GOOD!
UN... THAT'S TRUE BUT I REALLY WANTED TO FORGET ABOUT IT ALL.
I WANT TO FORGET IT SO TOMORROW I CAN GET BACK TO NORMAL...
ABOUT EVERYONE...
AND ESPECIALLY HIM...

IT'S HARD TO DO...
BUT,
HIME...
REALLY HARD.
TAKUI-KUN.